



Technical support to the implementation
and management of ENI CBC programmes

Ghid privind achizițiile publice de către beneficiarii de proiect în Republica Moldova

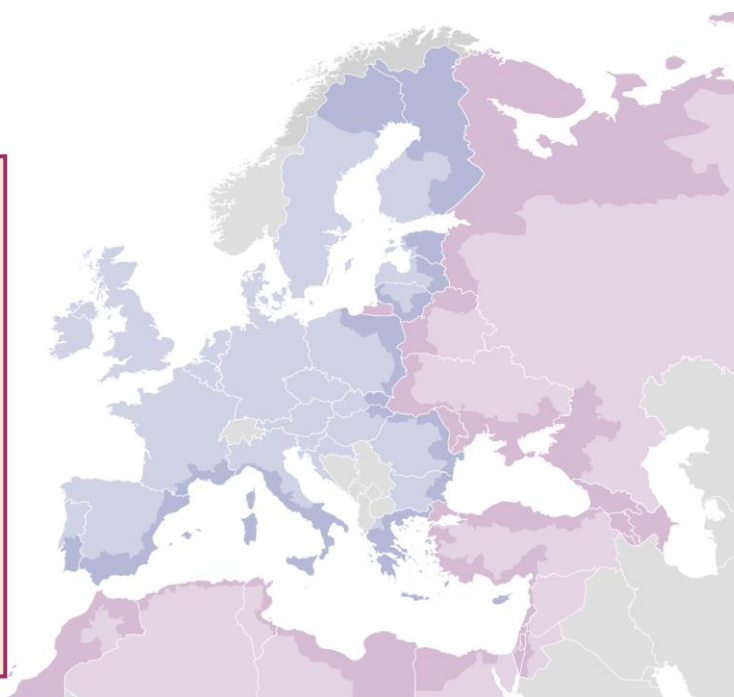
GLOSAR ÎN ROMÂNĂ

Septembrie 2019

ATENȚIE

Acest document **fără caracter obligatoriu** a fost dezvoltat de proiectul TESIM. Nu reflectă neapărat opiniile Comisiei Europene pe această temă și este prezentat practicienilor de programe și proiectelor **doar cu scop ilustrativ**.

În cazul în care documentul este aprobat de un program ENI CBC și este obligatoriu pentru utilizare de către beneficiarii de proiect, **nici experții TESIM, nici membrii consorțiului TESIM nu sunt responsabili pentru conținutul său**, în special în ceea ce privește constatările de audit cu privire la eligibilitatea cheltuielilor în cauză.



Termeni sau acronime	Definitii
Addendum Act aditional	Documentul care modifică termenii și condițiile unui contract.
Ancillary services Servicii auxiliare	Toate serviciile conexe pe care contractantul este obligat să le implementeze într-un contract de furnizare, pe lângă livrarea bunurilor achiziționate. Dacă este necesar, acestea sunt specificate în contract și pot include, de exemplu, servicii precum descărcarea, instalarea, testarea, punerea în funcțiune, furnizarea de expertiză, supraveghere, întreținere, reparații, instruire și alte astfel de obligații legate de bunurile care urmează să fie furnizate în baza contractului.
Appropriate media Mass-media potrivită	Deoarece publicarea în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nu este obligatorie pentru majoritatea contractelor care fac obiectul prezentului Ghid, publicarea în presă, web site-ul beneficiarului și / sau proiectului, precum și web site-ul programului sau orice alte mijloace potrivite pentru a asigura o publicitate adecvată.
Award criteria Criterii de atribuire	Autoritatea contractantă trebuie să întocmească criterii precise, nediscriminatorii și care nu aduc atingere concurenței echitabile, care determină decizia de atribuire în timpul procedurii de evaluare.
Beneficiary Beneficiar	Persoană fizică sau juridică care a semnat un contract de grant. Dintre beneficiarii proiectului, unul dintre ei este selectat ca beneficiar lider înainte de a depune aplicația de proiect. Beneficiarul lider este omologul Autorității de Management.
Best value for money Cea mai bună valoare pentru bani	A se vedea „oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic”
Bid Ofertă	A se vedea definițiile ofertei financiare și tehnice din acest glosar

<p>Bidder Ofertant</p>	<p>A se vedea definiția ofertantului din acest glosar</p>
<p>Conflict of interest Conflict de interese</p>	<p>Orice eveniment care influențează capacitatea unui ofertant sau a unui contractant de a formula o opinie profesională obiectivă și imparțială, sau care îl împiedică, în orice moment, să acorde prioritate intereselor autorității contractante. Orice eveniment care compromite exercitarea imparțială și obiectivă a funcțiilor autorității contractante sau respectarea principiilor concurenței, nediscriminării sau tratamentului egal a ofertanților în ceea ce privește procedura de atribuire sau contractul. Orice considerație cu privire la posibile contracte în viitor sau în conflict cu alte angajamente, trecute sau prezente, ale unui ofertant sau contractant. Aceste restricții se aplică și subcontractanților și angajaților ofertantului sau contractantului.</p> <p>De asemenea, atunci când exercitarea imparțială și obiectivă a funcțiilor unei părți implicate în implementarea unui contract este compromisă din motive care implică familia, viața emoțională, afinitatea politică sau națională, interese economice sau orice alt interes comun cu alte părți interesate.</p>
<p>Consortium Consoțiu</p>	<p>Un grup de persoane fizice și juridice eligibile care depune o ofertă în cadrul unei proceduri de licitație. Poate fi o grupare permanentă, legal stabilită sau o grupare constituită pentru o procedură de licitație specifică.</p>
<p>Contract award procedure Procedura de atribuire a contractului</p>	<p>Procedura aplicată de autoritatea contractantă pentru identificarea unui prestator de servicii / furnizor de bunuri/ executant de lucrări și încheierea unui contract.</p>
<p>Contracting Authority Autoritatea contractantă</p>	<p>În contextul achiziției de servicii, bunuri și lucrări în cadrul proiectelor finanțate, autoritatea contractantă este partea care lansează și încheie procedura, adică beneficiarul proiectului în cauză.</p> <p>În contextul unui grant în cadrul ENI CBC, entitatea publică care încheie contractul de grant, astfel cum este prevăzut</p>

	în Programul Operațional Comun (POC). Poate fi Autoritatea de Management (AM) sau Secretariatul Tehnic Comun (STC).
Contractor Contractant	Persoană fizică sau juridică cu care a fost încheiat un contract de achiziție (servicii / bunuri / lucrări). Este contraparte a autorității contractante.
Contradictory or adversarial procedure Procedura contradictorie sau neconflictuală	În cazul unor sancțiuni administrative și / sau financiare, procedura contradictorie sau neconflictuală impune părții opuse (contractantului) să aducă informații pertinente, care pot fi examinate încrucișat de autoritatea contractantă înainte de a lua o decizie finală.
Corrigendum Rectificare	Corectarea unui anunț de achiziție sau a documentelor de licitație deja publicate în mass-media corespunzătoare, înainte de termenul stabilit pentru depunerea ofertelor.
Defects liability period Perioada de răspundere cu privire la defecte	În contextul contractelor de lucrări, perioada menționată în contract imediat după data acceptării provizorii, timp în care contractantul este obligat să finalizeze lucrările și să remedieze defectele sau defecțiunile, conform instrucțiunii Supervizorului autorității contractante.
Direct award Atribuire directă	Atribuirea contractului printr-o singură procedură cu un singur ofertant. O atribuire directă este aplicabilă numai în anumite circumstanțe și trebuie să facă întotdeauna obiectul unui raport.
e.g.	Abreviere a expresiei latine „exempli gratia”. Înseamnă „de exemplu”.
Eligibility criteria Criterii de eligibilitate	Un set de condiții pentru ca un candidat să participe la licitație.
ENI CBC	Cooperare transfrontalieră în cadrul Instrumentului european de vecinătate.

ENI CBC IR	Reguli de punere în aplicare a ENI CBC, respectiv Regulamentul de punere în aplicare a Comisiei (EU) No 897/2014
Evaluation committee Comitetul de evaluare	O comisie formată dintr-un număr impar de membri votanți, numiți de autoritatea contractantă. Membrii comisiei trebuie să dețină capacitățile tehnice, lingvistice și administrative necesare pentru a evalua ofertele depuse.
Ex-ante publicity Publicitate ex-ante	„Ex-ante” este o expresie latină care înseamnă „înainte de eveniment”. În contextul achizițiilor publice, publicitate ex-ante înseamnă informațiile publicate înainte de depunerea ofertelor de către ofertanți.
Exclusion criteria Criterii de excludere	Criterii formale de admisibilitate, care trebuie respectate de către ofertanți, astfel încât oferta lor să fie considerată eligibilă pentru procedura de evaluare.
Execution period Perioada de execuție	Perioada de la semnarea contractului până la plata finală a serviciilor sau până la eliberarea garanției de bună execuție după acceptarea finală a bunurilor și lucrărilor.
Expert	O persoană fizică angajată sau contractată în alt mod legal de un contractant eligibil sau, după caz, subcontractant, angajată să furnizeze expertiza necesară pentru îndeplinirea corespunzătoare a unui contract.
Fee-based contract Contract pe bază de tarif	Un contract în baza căruia serviciile sunt furnizate pe baza unor tarife fixe pentru fiecare zi lucrată de experți.
Final acceptance certificate Certificat de acceptare finală	Certificat(e) eliberat de supraveghetor (pentru lucrări) sau de persoana relevantă (pentru livrări) către Contractant la sfârșitul perioadei de răspundere cu privire la defecte (pentru lucrări) sau a perioadei de garanție (pentru livrări) care să ateste că Contractantul și-a îndeplinit obligațiile.
Financial offer Oferta financiară	Partea din ofertă care conține toate elementele financiare ale unei licitații, cum ar fi bugetul sumar sau defalcarea detaliată a prețurilor.

<p>General Conditions</p> <p>Condiții generale</p>	<p>Dispozițiile contractuale generale care stabilesc clauzele administrative, financiare, legale și tehnice care reglementează executarea contractelor.</p>
<p>Global price contract</p> <p>Contract cu preț global</p>	<p>Un contract în baza căruia serviciile furnizate sunt plătite pe baza livrării produselor specificate.</p>
<p>Grant</p>	<p>Plată directă de natură non-comercială de către Autoritatea de Management către un Beneficiar lider și Beneficiarii parteneri, pentru a implementa proiectul aprobat de Comitetul Comun de Monitorizare (CCM).</p>
<p>Grant contract</p> <p>Contract de grant</p>	<p>Contract între AM și Beneficiarul lider (numit și Partener Lider), care prevede condițiile tehnice, legale și financiare pentru implementarea proiectului.</p>
<p>Hybrid contract</p> <p>Contract hibrid</p>	<p>Un contract între autoritatea contractantă și un prestator de servicii, furnizor sau executant de lucrări, care acoperă două sau mai multe dintre următoarele: lucrări, bunuri și servicii.</p>
<p>Incidental expenditure</p> <p>Cheltuieli neprevăzute</p>	<p>Prevederea pentru cheltuieli neprevăzute acoperă cheltuielile în afara tarifelor efectuate în cadrul unui contract de servicii, cum ar fi costurile de călătorie și de ședere sau logistica organizării unui eveniment. Nu pot fi utilizate pentru costuri care ar trebui acoperite de contractant ca parte a tarifelor sale, cum ar fi costurile de echipament sau costul de birou pentru experți.</p>
<p>Invitation to tender</p> <p>Invitație la licitație</p>	<p>Scrisoare trimisă candidaților preselecțati într-o procedură restrânsă sau în procedura negociată competitiv prin care îi invită să depună oferta.</p>
<p>i.e.</p>	<p>Abreviere a expresiei latine „id est”. Înseamnă „asta este”.</p>
<p>Lot</p>	<p>Una dintre principalele opțiuni în achizițiile publice este de a determina dacă lucrările, bunurile sau serviciile care fac</p>

	<p>obiectul achiziției trebuie să fie achiziționate prin utilizarea unui singur contract sau prin utilizarea unui număr de contracte separate sau „loturi”, care pot fi atribuite și efectuate de diferiți operatori economici. Diferite „loturi” fac parte din aceeași procedură de ofertare, unde pot exista mai mulți ofertanți de succes.</p>
<p>Managing Authority (MA) Autoritate de Management (AM)</p>	<p>Autoritate sau instituție desemnată de țările participante responsabilă pentru gestionarea fiecărui program ENI CBC, situată într-un stat membru.</p>
<p>Most economically advantageous tender Oferta cea mai avansată din punct de vedere economic</p>	<p>Propunerea de ofertă apreciată ca fiind cea mai bună în funcție de criteriile stabilite pentru contract, de ex. calitate, proprietăți tehnice, calități estetice și funcționale, servicii post-vânzare și asistență tehnică în raport cu prețul oferit. Aceste criterii trebuie anunțate în dosarul de licitație.</p>
<p>Negotiated procedure Procedura negociată</p>	<p>Procedura de achiziție fără publicarea prealabilă a anunțului de achiziție, în care autoritatea contractantă consultă candidatul sau candidații, la alegerea sa, și negociază condițiile contractului cu unul sau mai mulți dintre aceștia. Această procedură este utilizată numai în cazuri excepționale.</p>
<p>Negotiated competitive procedure or single tender procedure Procedura de negociere competitivă și procedura bazată pe oferta unică</p>	<p>Procedura de achiziție fără publicarea prealabilă a anunțului de achiziție, în care numai candidatul sau candidații invitați de autoritatea contractantă pot depune o ofertă. Diferențele dintre procedura de negociere competitivă și oferta unică sunt indicate în ghid.</p>

Open procedure Procedura deschisă	Procedura în care orice persoană fizică sau juridică sau un grup poate depune o ofertă ca răspuns la o notificare de achiziție.
Order Ordin	O solicitare către un prestator / furnizor pentru a presta un serviciu sau sau a livra un bun
PRAG	„Achiziții și Granturi pentru acțiunile externe ale Uniunii Europene - Un Ghid Practic”.
Public procurement Achiziții publice	Este achiziția de servicii, bunuri și lucrări de către o instituție publică sau de către o instituție privată cu bani publici, așa cum este cazul beneficiarilor ENI CBC.
Restricted procedure Procedura restrânsă	Procedura în care, după publicarea unui anunț de achiziție, toți operatorii economici pot solicita participarea, dar numai candidații care îndeplinesc criteriile de selecție și sunt invitați simultan și în scris de către autoritatea contractantă, pot depune o ofertă.
Rule of nationality Regula de naționalitate	Acesta definește în ce țări trebuie să fie înregistrați ofertanții și contractanții.
Rule of origin Regula de origine	Este utilizată pentru a determina țara de origine a unui produs (bunuri sau echipamente).
Secondary procurement Achiziții secundare	Achiziționarea de servicii, bunuri sau lucrări efectuate de către un beneficiar de grant în scopul implementării activităților pentru care se primește grantul.
Selection criteria Criterii de selecție	Autoritățile contractante trebuie să elaboreze criterii clare și nediscriminatorii de selecție pentru a evalua dacă ofertantul are capacitate financiară, economică, tehnică și profesională suficientă pentru a implementa sarcinile contractului. Criteriile alese sunt proporționale și nu pot depăși domeniul de aplicare al contractului.

Service contract Contract de servicii	Un contract între un prestator de servicii și autoritatea contractantă pentru prestarea serviciilor, cum ar fi studii sau expertiză.
Service provider Prestator de servicii	Orice persoană fizică sau juridică sau entitate publică sau consorțiu de astfel de persoane și / sau instituții care oferă servicii.
Special conditions Condiții speciale	Clauze specifice unui contract stabilite de autoritatea contractantă ca parte integrantă a contractului, inclusiv eventuale modificări ale condițiilor generale.
Supervisor (Engineer as per FIDIC) Supraveghetor Inginer FIDIC	Persoana juridică sau fizică responsabilă de monitorizarea executării contractului în numele autorității contractante în contextul unui contract de lucrări.
Supplier Furnizor	Orice persoană fizică sau juridică sau entitate publică sau consorțiu de astfel de persoane și / sau instituții care oferă furnizarea de produse.
Supply contract Contract de furnizare	Un contract între furnizor și autoritatea contractantă pentru achiziționarea, închirierea sau închirierea-cumpărarea (cu sau fără opțiunea de a cumpăra) de bunuri. Poate acoperi, de asemenea, sarcini precum instalarea, repararea, reparațiile, instruirea și serviciile post-vânzare.
Technical offer Oferta tehnică	Partea din ofertă care conține toate elementele nefinanciare ale dosarului ofertei.
Technical specification Specificație tehnică	Document întocmit de autoritatea contractantă care stabilește cerințele și / sau obiectivele cu privire la furnizarea de bunuri sau executarea de lucrări.
TED	Tenders Electronic Daily – Baza de date a tuturor achizițiilor publice care sunt obligate să fie publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

<p>Tender Ofertă</p>	<p>O ofertă formală scrisă pentru a furniza bunuri, a presta servicii sau a executa lucrări la un preț convenit în anumite condiții specificate în documentele de participare la licitație</p>
<p>Tenderer Ofertant</p>	<p>Orice persoană fizică sau juridică sau grup de astfel de persoane care depune o ofertă în vederea încheierii unui contract</p>
<p>Tender dossier Dosar de licitație</p>	<p>Ansamblul de documente întocmite de autoritatea contractantă, inclusiv cerințele ofertei și informațiile aferente, precum și setul de documente necesare ofertanților pentru a depune oferta lor.</p>
<p>Tender procedure Procedura de licitație</p>	<p>Procesul general de scoatere a unui contract la licitație, începând cu publicarea anunțului de participare la licitație și finalizarea cu atribuirea unui contract. Există diferite tipuri de proceduri de licitație: deschise, restrânse, locale, internaționale, negociate sau simplificate</p>
<p>ToR Termeni de referință</p>	<p>Termeni de referință - în cazul procedurilor contractuale de prestări servicii, acest document întocmit de autoritatea contractantă definește sarcinile necesare unui antreprenor și include informațiile relevante despre proiect (obiective, activități planificate etc.)</p>
<p>Works contract Contract de lucrări</p>	<p>Un contract între o firmă de construcții pentru executarea, sau atât proiectarea, cât și execuția lucrărilor. Prin „lucrare” se înțelege rezultatul lucrărilor de construcții sau lucrări de inginerie civilă realizate în ansamblu, care sunt suficiente pentru a îndeplini o funcție economică sau tehnică.</p>